

Zeitschrift: Schweizer Revue : die Zeitschrift für Auslandschweizer
Herausgeber: Auslandschweizer-Organisation
Band: 13 (1974-1975)
Heft: 55

Rubrik: Tourisme et sports

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

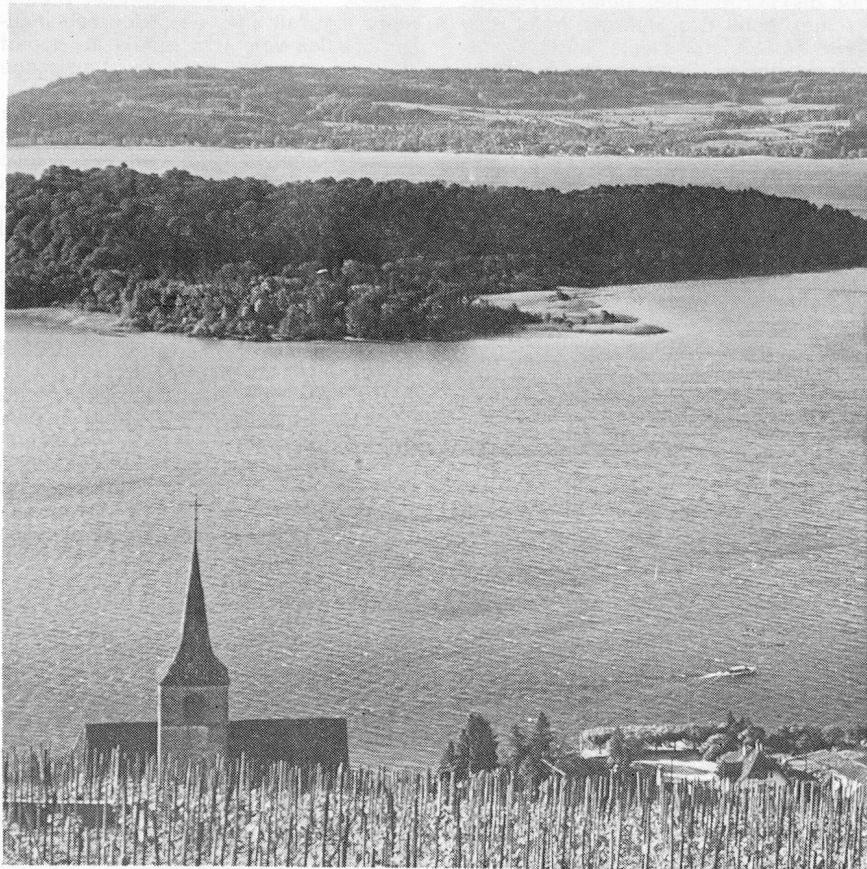
Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

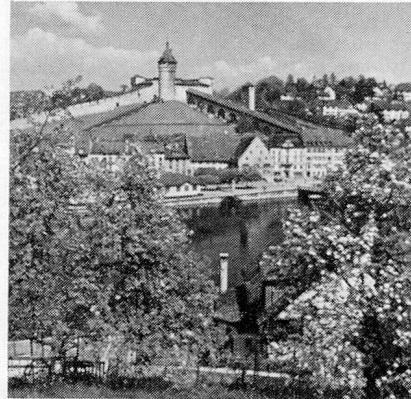
Download PDF: 07.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

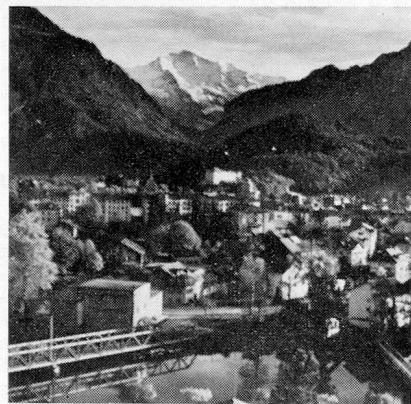
Tourisme et Sports



« L'île » de St-Pierre et l'église de Ligers.



Schaffhouse au printemps.



Interlaken, à l'arrière plan la Jungfrau.

UNE FIN DE SEMAINE A BIENNE VAUT LE VOYAGE !

Au printemps une fin de semaine vécue à Bienne ne saurait décevoir. C'est en flânant à travers la vieille ville, avec ses maisons à pignons et ses trottoirs sous arcades, qu'on apprend le mieux à la connaître. Le visiteur y découvre les vestiges de l'antique Helvétie au Musée Schwab, riche en trouvailles des époques paléolithique et romaine. Des funiculaires transportent les excursionnistes à Macolin et à Evillard, où commencent les pâturages jurassiens. On peut aussi visiter une fabrique de montres, faire le tour du lac en bateau ou encore entreprendre la descente de l'Aar de Bienne à Soleure, débarquer sur l'île St. Pierre ou Ligerz/Glèresse pour visiter le musée de la vigne (dégustation). Les hôtels biennois disposent de 700 lits au total. Le nouveau Centre des congrès est un lieu de sessions, de séminaires et de sports nautiques. (ONST)

1974, ANNEE IMPORTANTE POUR LA NAVIGATION LACUSTRE EN SUISSE

Il y a 150 ans que la navigation à vapeur débute sur le Bodensee au départ de Friedrichshafen. A cette occasion, les différentes compagnies nationales naviguant sur le Lac de Constance fêteront chacune à leur manière cet anniversaire. Au cœur de l'Oberland, le nouveau bateau à moteur « Stockhorn » de 250 places, sera la 10^e unité lancée sur le Lac de Thoune depuis la guerre. Sur le Léman, c'est le « Chablais » (480 pers.) que l'on vient de baptiser. Comme son cousin de Thoune, il est arrivé en Suisse en pièces détachées des chantiers navals de Linz. Un équipage de 3 hommes suffit à la manœuvre de ces deux unités disposant d'un grand salon-restaurant et pouvant être louées à la demande. Enfin, à Lucerne, on annonce la construction du nouvel embarcadère du Musée des transports. Il sera desservi par les lignes régulières. (ONST)

DE BALE A SCHAFFHOUSE A PIED (env. 150 km)

On peut se rendre de Bâle à Schaffhouse en train ou en auto, mais aussi désormais couvrir le parcours à pied. Cette randonnée a été rendue possible grâce à l'aménagement du chemin qui longe le Rhin entre le port d'Au et la petite ville d'Augst. L'excursion commence à Birsfelden, à l'est de Bâle. Il faut 2 h 1/2 de marche pour atteindre Augst, l'Auguste Raurica de l'Helvétie romaine aux ruines bien mises en valeur. On continue, toujours le long du Rhin, jusqu'à Stein (Hôtel de Ville avec collection de vitraux du XVI^e siècle), puis par Laufenbourg (petite cité médiévale), Koblenz, Zurzach (grande piscine thermale en plein air), Kaiserstuhl et Eglisau, jusqu'à Schaffhouse en passant par les chutes du fleuve. En cours de route, il y a toujours possibilité de terminer l'excursion en train. En outre, il existe des liaisons par bateau entre Bâle, Augst et Rheinfelden, ainsi que le dimanche entre Eglisau et Rüdlingen. (ONST)

INTERLAKEN, 1974-1975

Par sa situation, les beautés naturelles des alentours, son climat subalpin, son hôtellerie bien organisée et ses nombreuses possibilités d'activité sportive, Interlaken, jouissait au XVIII^e siècle déjà d'une réputation internationale. Aujourd'hui, c'est l'une des stations les plus appréciées de Suisse et l'on y compte plus d'un demi-million de nuitées par année. Elle dispose de 85 hôtels de toutes catégories, de logements de vacances et de sept places de camping et de caravaning. Les possibilités sportives y sont aussi variées que nombreuses : golf, équitation, aviron, yachting, voile, ski nautique, pêche, tennis, tourisme pédestre, alpinisme et ski d'été au Jungfraujoch. Les représentations en plein air du Jeu de Tell constituent une attraction traditionnelle à grand succès. En juin 1975 Interlaken sera le cadre des 28^e Championnats mondiaux de tir à l'arc. A cette occasion, la station offrira aux participants un arrangement forfaitaire de 8 jours à partir de Fr.s. 400,— environ. Les réservations sont enregistrées dans chaque agence de Swissair à l'étranger, ainsi qu'au bureau des Championnats mondiaux de tir à l'arc, case postale, CH-3800 Interlaken.

(ONST)

VACANCES « HOBBY » A LUGANO DU 16 AVRIL AU 19 OCTOBRE

Lugano fait campagne en faveur de vacances « hobby » permettant de combiner les heures de détente et l'activité créatrice. Les hôtes pourront s'adonner à la céramique, au modelage, au dessin et à la peinture, à raison de trois heures de leçons par jour (15 heures coûtent 70 francs). Deux heures de yoga chaque jour ne coûtent que 50 francs pour 10 jours. Et pourquoi n'apprendrait-on pas l'italien au Tessin ? 15 leçons de 3 heures reviennent à 70 francs. Les hôtes qui préfèrent des distractions plus mouvementées pourront s'initier au ski nautique ou au tennis en plein air (deux heures de leçon par jour). A Quadri, à 6 km de Lugano, cours d'italien en pension complète avec possibilité de faire de l'équitation; il y a une piscine couverte et un centre-fitness dans l'établissement.

(ONST)

AU TESSIN, AVEC UN TRAIN D'AUTOS ACCOMPAGNEES (TAA)

En été, il existe chaque samedi un TAA au départ de Schaerbeek pour Brigue. Peu d'automobilistes savent cependant qu'ils peuvent se rendre à Biasca, soit aux portes de Bellinzona, Locarno, Ascona ou Lugano en partant d'une gare proche de la frontière belge. L'arrivée ayant toujours lieu entre 7 et 8 heures le lendemain matin, les départs se font le soir, de Köln les mercredi et jeudi, de Calais le vendredi et de s'Hertogenbosch le samedi. A la suite de l'ouverture de l'échangeur nord de Lugano sur l'autoroute Monte Ceneri-Chiasso, l'accès à la grande métropole touristique tessinoise est très aisément.

(ONST)

CRANS SUR SIERRE : TOUJOURS PLUS D'HOTELS OUVERTS TOUTE L'ANNEE

A Crans s/Sierre, bien des hôtels restent désormais ouverts 12 mois par an. Il s'agit des établissements suivants : hôtel du Golf (piscine), hôtel de l'Etrier (piscine), hôtel des Mélèzes, hôtel des Alpes, hôtel Vieux Valais, hôtel Crans Sapins, pension Centrale et hôtel Belvédère-garni.

(ONST)

GRAND SUCCES DE LA FROMAGERIE OUVERTE AU PUBLIC

La fromagerie de Gruyères ouverte en 1969 attend, dans le courant du mois de mai, son millionième visiteur. Le public peut assister à la fabrication du célèbre fromage de 7 à 10 h le matin. Les explications sont fournies en français, allemand et anglais (enregistrement) de 11 à 18 h. Entrée libre.

(ONST)

CINQUANTENAIRE DE LA FEDERATION SUISSE DES AUBERGES DE LA JEUNESSE

La Fédération suisse des auberges de la jeunesse fête cette année son cinquantenaire. Les 110 auberges réparties dans toute la Suisse, et qui offrent des conditions avantageuses (on paie la nuitée entre 4 et 7 fr., le petit déjeuner de 2 fr. à 2 fr. 50, et les repas principaux de 4 fr. 50 à 5 fr.), ont accueilli en 1973 un demi-million de jeunes venus de tous les continents. La plus grande auberge de jeunesse, avec 185 couchettes, est aménagée dans l'ancienne église d'Arosa. Mais d'autres bâtiments d'intérêt historique ont été rendus habitables et accueillants : citons le château de Rotberg-Mariastein dans le canton de Soleure, celui d'Ehrenfels dans le Domleschg, celui de Laufen près de la chute du Rhin, les vieilles demeures patriciennes d'Oberhofen, au bord du lac de Thoune, et celles de Schaffhouse, ainsi qu'une grande et ancienne ferme à Langnau, dans l'Emmental.

(ONST)

LUCERNE ATTEND 1.300 RAMEURS DU MONDE ENTIER

DU 29 AOÛT AU 8 SEPTEMBRE SE DÉROULERONT SUR LE ROTSEE, PRÈS DE LUCERNE, LES CHAMPIONNATS DU MONDE DE L'AVIRON 1974. POUR LA PREMIÈRE FOIS, DES FEMMES PARTICIPERONT AUX JOUTES. LES CHAMPIONNATS FÉMININS — « LADIES FIRST » — AURONT LIEU DU 29 AOÛT AU 1^{ER} SEPTEMBRE, ET CEUX DES MESSIEURS DU 4 AU 8 SEPTEMBRE. LUCERNE OFFRE AUSSI UN ARRANGEMENT FORFAITAIRE À PARTIR DE FR. 282,— (AVEC POSSIBILITÉ DE PROLONGATION) COMPRENANT TROIS NUITÉES AVEC PETIT DÉJEUNER DANS DES HÔTELS DE PREMIÈRE ET MOYENNE CLASSE, UNE PLACE NUMÉROTÉE DANS LES TRIBUNES COUVERTES PENDANT TOUTE LA DURÉE DES CHAMPIONNATS, UNE EXCURSION CIRCULAIRE AU PILATE OU AU RIGI, AINSI QU'UN ABONNEMENT DE TROIS JOURS SUR L'ENSEMBLE DES TRANSPORTS PUBLICS DE LA VILLE DE LUCERNE. UN ÉCU D'OR OU D'ARGENT A ÉTÉ CRÉÉ POUR LA CIRCONSTANCE PAR LE PEINTRE ET SCULPTEUR SUISSE HANS ERNI.

(ONST)

VOLER SANS BRUIT, SANS POLLUER, SANS CONSOMMER

UNE ÉCOLE DE VOL-DELTA S'EST OUVERTE AUX DIABLETERTS SOUS LA DIRECTION D'ETIENNE RITHNER, L'HOMME-VOLANT DE MONTHEY, ET AVEC L'APPROBATION DE L'OFFICE FÉDÉRAL DE L'AIR. LES PROFESSEURS ONT FAIT, lors de la journée inaugurale, DES VOLS TRÈS PRÉCIS AU DÉPART DE 3.200 M D'ALTITUDE AVEC ATERRISSAGE SUR UNE PRAIRIE DU COL DE LA CROIX, 1.500 M PLUS BAS. ILS ONT FAIT REMARQUER À CETTE OCCASION LE PEU DE DANGERS DE CE SPORT ENVIRANT QUI S'ADRESSE À TOUTES LES SPORTIFS. CES GRANDS CERFS-VOLANTS PÉSENT 15 KG À PEINE. UNE ÉCOLE SIMILAIRE FONCTIONNE ÉGALEMENT À GSTAAD SOUS LA DIRECTION DU CHAMPION EUROPÉEN, L. BRETON, EN ÉTÉ COMME EN HIVER.

(ONST)

LE MOT DE LA FIN

CELUI DE JEAN-PIERRE QUELIN DANS « LE MONDE »

LE MIRACLE TOURISTIQUE SUISSE TIENT À PLUSIEURS RAISONS DONT L'UNE PEUT PASSER POUR ESSENTIELLE. ELLE TIENT À L'ÉQUILIBRE AUQUEL LE PAYS EST ARRIVÉ DANS LE PARTAGE DES SAISONS DE VACANCES ET LA RéPARTITION DES TOURISTES. TROP D'ÉTRANGERS, COMME CELA SE VOIT DANS DE NOMBREUX PAYS, FINISSENT PAR DÉVELOPPER UN « COMPLEXE DE COLONISATION » SOUVENT FATAL AUX RÉGIONS TOUCHÉES PAR LE SUCCÈS. CE N'EST PAS LE CAS ICI, OÙ ÉTRANGERS ET SUISSES JOUENT JEU ÉGAL. DE LA MÊME MANIÈRE, LES DEUX GRANDES SAISONS SE BALANCENT ÉQUITABLEMENT.

(ONST)

Distinctive Gifts

CROSS®

DEPUIS 1846

Pour vos cadeaux d'affaires et de prestige
consultez-nous pour les réalisations spéciales et exclusives

Distribution et stock permanent:
Ets. G. Inglis, s.a.
place du Congrès, 1
1000 Bruxelles
Tél. 217.33.03

REPRÉSENTANT : **GEORGES EPSTEIN**
Zavelstraat 107 - 3071 ERPS-KWERPS
TEL. 02/759.84.25